



AIR COLTAN – COLTAN – KAIZIO

**PART 3**  
**FR Performances :** Conforme aux exigences essentielles de la directive 89/686/CEE et aux normes ci dessous - **EN Performances :** Comply with the essential requirements of Directive 89/686/EEC and the below standards. - **IT Performance :** Conforme alle esigenze essenziali della direttiva 89/686/CEE ed alla norme indicate. - **ES Prestaciones :** Cumple con las exigencias esenciales de la directiva 89/686/CEE y con las normas a continuación. - **PT Desempenho :** Conforme as exigências essenciais da diretiva 89/686/CEE, e as normas listadas abaixo. - **NL Prestaties :** Voltoed aan de essentiële eisen van Richtlijn 89/686/EWG en aan onderstaande normen. - **DE Leistungswerte :** Entspricht den wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 89/686/EWG und den folgenden Normen. - **PL Właściwości :** Zgodny z podstawowymi wymaganiami dyrektywy 89/686/EWG oraz ponizszych norm - **CS Vlastnosti :** Spĺňuje požadavky smŕnky 89/686/EHS a dôležitým také požadavkám smŕnky 89/686/EHS a níže uvedených norm. - **HU Védelmi szintek :** Megfelel a 89/686/EKG irányelv alapvető követelményeinek és az alábbi szabványoknak. - **RO Performanțe :** Conform cerințelor esențiale ale directivei 89/686/CEE și standardelor de mai jos. - **EL Επιδόσεις :** Συμμόρφωση με τις βασικές απαιτήσεις της οδηγίας 89/686/EOK και των κατωτέρω προτύπων. - **HR Performanse :** U skladu s osnovnim zahtjevima Direktive 89/686/EZ i niže navedenim normi. - **UK Робочі характеристики :** Відповідає вимогам директиви 89/686/EEC і наведеним нижче стандартам. - **RU Рабочие характеристики :** Соответствует основным требованиям директивы 89/686/ЕС и приводимым ниже стандартам. - **TR Performans :** 89/686/CEE yönergesinin ve aşağıda standardların temel gerekliliklerini karşılar. - **ZH 性能 :** 符合89/686/EEC和以下指令的基本要求。- **SL Performansi :** Ustrezajo zahtevam Direktive 89/686/EGS splošnim zahtevam norme. - **ET Omadusid :** Vastab direktiivi 89/686/EMU põhinhõuetele ja alljärgnevate standarditele. - **LV Tehniskie rādītāji :** Saskaņā ar direktīvai 89/686/EEK būtiskajām prasībām un turpmāk minētajiem standartiem. - **LT Parametrai :** Atitinkamai esminius direktyvos 89/686/EEB reikalavimus, toliau pateiktus standartus. - **SV Prestanden :** Enlighet med de viktigaste kraven i direktivet 89/686/EEG och normerna härunder. - **DA Ydelse :** I overensstemmelse med de vigtigste krav i Direktiv 89/686/EØF og nedenstående normer. - **FI Ominaisuudet :** Täytää direktiivi 89/686/ETY oleviin sekä alhaan mainittuihin

Standardien va

FR Directive 89/686/ECC - EN PPE Directive 89/686/EEC - IT Direttiva DPI 89/686/CEE - ES Directiva EPI 89/686/EEG - PT Direktiva EPI 89/686/EEG - NL Richtlijn 89/686/EEG - DE PEZ-Richtlinie 89/686/EEG - PL Dyrektywa ŚOI 89/686/EWG - CS Směrnice 89/686/EHS - HU OOP Smernica o OOP 89/686/EHS - HU 89/686/EKG EVE irányelv - RO Direktiva EIP 89/686/CEE - EL Οδηγίας Μ.Α.Π. 89/686/EOK - TR Yönetmeliğ KKD 89/686/AET - ZH 89/686/EES - 欧盟个人防护设备指令 - SL Direktiva OZO 89/686/EGS - ES Isikukaitsevahendite direktiiv 89/686/EMU - LV Direktīva IAL 89/686/FEK - SI Direktiva 89/686/FEF - RU Direktivu 89/686/EEG - 瑞典 persoonilicenssförordning - PL PAW-direktiu 89/686/EEF - FI Käytäntöohje direktiivi 89/686/ETY

**EN812:2012** FR Casquettes anti-heurt - EN Bump caps - IT Elmetto anti-urto - ES Gorras antigolpe - PT Bonés anti-choques - NL Schot-Schutzhelmen - PL Kaski chroniące przed uderzeniami - CS Průmyslové přilby chránící při nárazu hlavou - SK Protí nárazové čapice - HU Utés elleni fejvédők - RO Căști de protecție de tip ușor - EL Κασκέτα στοφυπένης σύγκρουσης - HR Zaštitna kapa-kacića - UK Protuudarni kепки - RU Каскетки противударные - TR Bareterler - ZH 防碰撞安全帽 - SL Lahke industrijske čelade za varovanje pred udarci - ET Kokkupõrkevastased kaitsekiivrid - LV Aizsargcepures - LT Apsauginės kepurės - SV Stötskyddsmössor - DA Anti-stødskasketter - FI

**AIR COLTAN** : Colour : Beige-Grey,Navy blue,Navy blue-Black,Light grey-Dark K grey,Grey-Yellow,Fluorescent yellow-Grey,Black-Red - Size : No size,Adjustable- micro peak,Adjustable- short peak,Adjustable- long peak  
**COLTAN** : Colour : Beige-Green,White,Navy blue,Fluorescent yellow,Black,Black-Red,Orange-Grey - Size : No size,Adjustable- micro peak,Adjustable- short peak,Adjustable- long peak

FR Organisme notifié ayant réalisé l'examen CE de type - **EN** EC type certifying Notified Body: - **IT** Organismo Notificato che ha attribuito il certificato CE modello : - **ES** Organismo Notificado al que se le haya atribuido el certificado CE de Tipo : - **PT** Organismo Acreditado que atribuiu o certificado CE de Tipo. - **NL** Erkende Instantie die het EG-certificaat verleend Type: - **DE** Benannte Stelle zur Abnahme der EG-Baumusterprüfung: - **PL** Jednostka Notyfikowana przyznająca certyfikat typu WE: - **CS** Notifikovaný orgán, který udělil certifikát CE typu: - **SK** Notifikovaný orgán, ktorý vydal osvedčenie o typovej skúške ES: - **HU** Notifikált Szervezet által CE típusvizsgálati bizonyítvány kiállítása: - **RO** Organismul notificat care a acordat certificatul CE de tip: - **EL** Κουνοποιημένος Οργανισμός που χορήγησε το πιστοποιητικό τύπου EK: - **HR** Prijavljeno tijelo koje je dodjelilo EC certifikat o ispitivanju tipa: - **UK** Akredytowany organ, który nadawał certyfikat typu EC: - **RU** Аккредитованный орган, предоставивший сертификат EC типа: - **TR** Tıpkı CE sertifikası vermek için onaylanmış kuruluş: - **ZH** 认证机构颁发EC证书#类型为# - **SL** Pooblaščena družba za testiranje tipa CE: - **ET** CE tüübkinnituse välja andnud teavitatud asutus: - **LV** Pilnvarota iestāde, kas pieskrīusi EK tipa sertifikātu: - **LT** Notifikuotu įstaiga, išdavusi EB tipo liudijimą: - **SV** Annmålt organ har tilldelat EG-certifikat av typen: - **DA** Kontrolorgan, der har tildelt EF type-certifikat: - **FI** Valtuutettu tarkastuslaitos, joka on myöntänyt CE-todistukseen, tyypillä:

APAVE SUDEUROPE (0082) - CS60193 13322 MARSEILLE CEDEX 16 FRANCE

## PART 4

**FR Marquage:** ① Lire la notice d'instruction avant utilisation. / ② Marque CE indiquant la conformité avec des EPI de catégorie II selon la directive 89/686/CEE. / ③ La date de fabrication est gravée à l'intérieur de chaque casquette anti-heurt (année au centre d'un cercle avec mois au bout d'une flèche). **EN Marking:** ① Read the instruction manual before use. / ② EC Mark that indicates that the garment complies with category II PPE under the terms of directive 89/686/EEC. / ③ The date of manufacture is marked on each bump cap (year in a circle with the month at the end of an arrow). **IT Marcatura:** ① Leggere le istruzioni d'uso prima di ogni utilizzo. / ② Marca CE che indica la conformità con le EPI della categoria II in base alla direttiva 89/686/CEE. / ③ La data di fabbricazione è impressa all'interno di ogni elmetto antiurto (anno circondato da un cerchio con il mese indicato da una freccia). **ES Marcación:** ① Leer la información de instrucciones antes del uso. / ② Marca CE que indica la conformidad con los EPI de categoría II según la directiva 89/686/CEE. / ③ La fecha de fabricación está grabada en el interior de cada gorra de protección (año en el centro de un círculo con el mes a la punta de una flecha). **PT Marcação:** ① Ler as instruções antes da utilização. / ② Marca CE que indica a conformidade com EPI da categoria II segundo a directiva 89/686/CEE. / ③ A data de fabrico está gravada no interior de cada capacete anti-choque (ano no centro do círculo, como o mês na ponta da seta). **NL Markering:** ① Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing. / ② Met de vermelding 'CE' wordt aangegeven dat is voldaan aan de normen voor persoonlijke beschermingsmiddelen van categorie II volgens richtlijn 89/686/CEE. / ③ De fabricagedatum staat vermeld aan de binnezijde van elke stoepet (jaar met de maand aan het einde van een pijl). **DE Kennzeichnung:** ① Vor der Verwendung Gebrauchsanleitung lesen. / ② CE-Zeichen als Beweis für die Konformität des PSA der Kategorie II gemäß der Richtlinie 89/686/CEE. / ③ Das Herstellungsdatum ist in alle Anstoßkappen eingraviert (Herstellungsjahr mit dem entsprechenden Monat an der Peilspitze). **PL Oznakowanie:** ① Przed przystąpieniem do użytywania należy zapoznać się z instrukcją. / ② Oznakowanie EW określające zgodność z normami EPI kategorii II według dyrektywy 89/686/EWG. / ③ Data produkcji jest umieszczona wewnątrz każdego kasku antyderzeniowego (rok na środku zapisany z miesiącem umieszczonym za strzałką). **CS Značení:** ① Před použitím si přečtěte návod k údržbě. / ② Značka CE (ES) udává shodu s EPI (vybavení osobní ochrany) kategorie II podle směrnice 89/686/CEE. / ③ Datum výroby je vyryto uvnitř každé protinárazové čapky (rok uprostřed kruhu, kde šipka ukazuje měsíc). **SK Označenie:** ① Pred použítiom si prečítajte návod na použitie. / ② Značka CE známená, že zodpovedá EPI kategórii II podľa normy 89/686/CEE. / ③ Dátum výroby je vyryté vo vnútri každej protinárazovej čapky (rok uprostred kruhu, kde šipka ukazuje mesiac). **HU Jegyzők:** ① Használálat előtt olvassa el a használati utasításokat. / ② A CE-jel, amely kifejezi az egyezőséget az EPI II. kategóriába sorolással a 89/686/EGK irányelv szerint. / ③ A gyártási dátum bele van vésve minden téteskivédő sisak belsejébe (az év egy kör közepén részén, a hónappal egy nyil végén). **RO Marca:** ① Cititi instrucțiunile înainte de utilizare. / ② Marcajul CE indică faptul că articolele vestimentare este conform cu cerințele categoriei II PPE, în conformitate cu prevederile Directivei 89/686/EEC. / ③ Data fabricației este marcată în interiorul căștilor anti-șoc (anul în mijlocul unui cerc cu luna capătul unei săgeți). **EL Σήμανση:** ① Διαβάστε το ρύθμιο οδηγιών πριν από τη χρήση. / ② Σήμανση EO που υποβείνεται στη σημηρόφωνη προς τα ΜΑΤ κατηγορίας II σύμφωνα με την οδηγία 89/686/EOK. / ③ Η πιερούντα κατασκευής είναι χαραγμένη στο εσωτερικό κάθε προστατευτικού κράνους (χρόνος στο κέντρο ενός κύκλου με το μήνα στην αρχή ενός τόξου). **HR Oznaka:** ① Prije uporabe pročitati upute. / ② Oznaka CE označava prizadlosti i slaganje sa OZO iz kategorije II prema direktivi 89/686/CEE. / ③ Datum proizvodnje je ugraviran u unutrašnjost zaštitne kacige protiv buke (godina u centru kruga sa mjesecom na strelici). **UK Маркування:** ① Читайте інструкцію перед використанням. / ② Марка CE, визначальна відповідність категорії II (313) згідно з директивою 89/686/CEE. / ③ Дата виготовлення вказана на внутрішній стороні кожного протидарні кепки (рік в центрі кола з місяцем, наступним за стрілкою). **RU Маркировка:** ① Перед использованием необходимо ознакомиться с инструкцией по эксплуатации. / ② Марка CE, определяющая соответствие EPI категории II согласно директиве 89/686/CEE. / ③ Дата производства указана внутри противовоскового шлема (год в центре круга с месяцем в конце стрелки). **TR Markalama:** ① Kullanım öncesi kullanım kitapçığını okuyun. / ② 89/686/CEE direktifine göre II kategorisi EPI'lere uygunluğunu gösteren CE işaretini. / ③ Her baretin üzerinde üretim tarihi belirtilmektedir (bir dairenin içinde yıl, bir okunucunda ise ay bilgisini bulunur). **ZH 标记:** ① 在使用前阅读操作说明。/ ② EC 标志表明本服装符合89/686/EEC指令类别II PPE 条款要求。/ ③ 产品的生产日期标于每个轻便安全帽上 #年份在圆圈中央#月份在箭头末端#。 **SL Označevanje:** ① Pred uporabo pozorno preberite navodilo. / ② Znak CE označuje prizadlosti in usklajenost z EPI iz kategorije II po direktivi 89/686/CEE. / ③ Datum proizvodnje je graviran na notranji strani zaščitne celade proti hrupu (leto na sredini kroga z mesecem na puščici). **ET Margistus:** ① Enne kasutamist luguge juhend läbi. / ② CE tähis, mis direktiiv 89/686/EMÜ kohaselt viitab kooskõlasti isikukaitsevahendite II kategooriaga CE. / ③ Valmistamise kuupäev on graveritud lägri rõõrutusvastase klivri sisekülehele (aasta ringi keskel, kuu noole otsas). **LV Markējums:** ① Pirms lietošanas izlasīt lietošanas instrukciju. / ② EK zīme, kurai norāda, ka apģērbs atbilst IAL II kategorijas prasībām saskaņā ar direktīvu 89/686/EEC. / ③ Izgatavošanas datums ir iegravēts katras prettiešienē aizsargķiveres iekšpusē (rāzosošanas gads ir norādīts apla centrā, izgatavošanas mēnesis norādīta bultīnā). **LT Zenklinimas:** ① Prieš naudojimą būtiniai perskaityti naudojimo instrukciją. / ② EB ženklas, kuris rodo, kad drabužis atitinka AAP II kategorijos reikalavimus pagal 89/686/EEC direktīvą. / ③ Pagamino mo dura yra išgraviūtuose kiekvienos kepurės, apsaugančios nuo sutrenkimų, viduje (metai apskritimo viduryje, o mėnuo rodylkles apačioje). **SV Märkning:** ① Läsa instruktionsbroschyren före användning. / ② EG-märkning angår överensstämmelse med kraven på personlig skyddsutrustning kategori II i enlighet med direktiv 89/686/EEG. / ③ Tillverkningsdatum finns ingraverat på insidan av hjälmen (årtal i mitten av en cirkel och månad vid pil). **DA Mærkning:** ① Læs brugervejledningen før ibrugtagning. / ② CE-mærket, der angiver overensstemmelse med PVM, kategori II, ifølge direktiv 89/686/CEE. / ③ Fremstillingsdatoen er graveret inde i hver hjelmhue (året i en cirkel og måneden for enden af en pil). **FI Merkinnät:** ① Lue käyttöohjeet ennen käyttöä. / ② EC-merkki, joka ilmoittaa yhdenmukaisuuden direktiivin 89/686/EEC mukaisen luokan II EPI. / ③ Valmistusaika on merkity jokaisen kypärän sisäpuolelle (ympyrän keskellä vuosi, nuoli kertoo kuukauden).



TR: İthalatçı firma : Delta Plus Personnel Giyim ve İş Güvenliği Ekipmanları San. ve Tic. Ltd. Şti. Çobançeşme Mahallesi, Sanayi Caddesi No:58/A-B, Yenibosna, Bahçelievler/ İstanbul – Türkiye. Tel : +90 212 503 39 94